



N° 51 - Novembre 2010

## IL Y A 10 ANS, ILS ÉTAIENT EN 5<sup>ÈME</sup> PRIMAIRE. QUE SONT-ILS DEVENUS AUJOURD'HUI ?

Rencontre avec dix anciens élèves de St-Aubin, qui ont tous bien grandis aujourd'hui.  
Retour sur leurs meilleurs souvenirs d'école primaire.



**Noms de la photo de classe :** (de gauche à droite)

*En haut :* Adile Rexhaj, Quentin Bovet, Jenifer Ruef, Shqipe Kelmendi, Laura Collaud, Debora Coutinho

*Au milieu :* Alessia Celato, Steve Grossenbacher, Laura Lutz, Julien Dessibourg, Amanda Falk, Nicolas Guerry, Fanny Tétard, Loïc Baechler, Céline Collaud, Jérémie Reynaud

*En bas :* Maud Collomb, M. Jean-Claude Roulin, Maxime Dessibourg

Suite en page 14-15



## SOMMAIRE

Edito	3
Bienvenue à... Et au revoir à...	3
Clin d'oeil à Roland Wicki	4-5-6
Société...	
... La Pétanque 2010	7
... Le Choeur-mixte de St-Aubin-Delley-Portalban	11
... Gym St-Aubin	12
... La Bénichon 2010	13
Sport...	
... Claude-Alain Delley et le tir	8
... Les 5P en finale de la Coupe Crédit Suisse	9
Pensées	9
Interview de Céline Gutknecht Etter	10
Souvenirs...	
... Rencontre avec dix anciens élèves	14-15
Passion...	
... Fan(e)s de Gottéron	16-17
Photo mystère	17
Entreprise...	
... DSC Transports Sàrl	18
Exposition...	
... Titi Chablais et Sandro Zimmermann	19
Mini-Tips	20-21
Association des St-Aubin	22-23
Passeport-vacances	23
Infos communales	11-24-25-26-27
Manifestations...	
... La nuit du conte	28
... Marché de Noël et Telethon	28

## COMITÉ DE RÉDACTION

<u>Editeur responsable</u>	<u>Rédactrice</u>
Conseil communal	Aurore Verdon
026 677 19 09	076 337 27 27

### Membres

Valérie Baeriswyl  
 Johanne Cantin  
 Charlotte Chanex  
 Annie Collaud  
 Edwige Collaud  
 Martine Collaud  
 Laurent Derivaz  
 Céline Geissbühler  
 Aurélie Rosset  
 Brigitte Rosset-Favre

Adresse e-mail : tips@st-aubin.ch

## MÉMENTO DES ADRESSES

### IMPORTANTES



#### Administration communale

tél. : 026 677 19 09

fax : 026 677 35 09

e-mail : commune@saint-aubin.ch

site internet : www.st-aubin.ch

horaires : lundi-vendredi 08h00 à 12h00  
 13h15 à 17h00

#### Bibliothèque

tél. : 026 677 10 40

horaires : mercredi 16h00 à 18h00  
 jeudi 19h00 à 20h30  
 samedi 09h00 à 11h00

*été (juillet-août)*

jeudi 18h30 à 20h30

#### Déchetterie

tél. : 026 677 24 96 (local voirie)

horaires : *hiver (du 01.11 au 31.03)*

mercredi 17h00 à 19h00

samedi 09h00 à 12h00

*été (du 01.04 au 31.10)*

lundi 17h00 à 19h00

mercredi 17h00 à 19h00

samedi 09h00 à 12h00



#### Association Les P'tits Pruneaux

Garderie et halte-garderie

tél. : 026 677 19 22

Assistances parentales

tél. : 079 816 91 39

#### Etat-civil de la Broye

tél. : 026 305 75 40

fax : 026 305 75 41

e-mail : Ec-broye@fr.ch

#### Préfecture de la Broye

tél. : 026 305 91 20

fax : 026 305 91 21

e-mail : PrefectureBroye@fr.ch





## EDITO

Il y a tellement de choses que l'on doit recommencer très fréquemment... Se raser les dents : trois fois par jour, se raser : régulièrement, passer à la déchetterie : une fois par semaine environ, faire ses paiements : mensuellement, travailler ou étudier : autant que possible.

On se doit de recommencer le quotidien. Mais ce que l'on n'a pas besoin de refaire, payer pour, rechercher sans cesse, c'est l'Amitié. On peut ne pas se voir tous les jours sans que cela soit dramatique : les amis nous prennent comme l'on est avec nos grandes qualités et nos petits défauts, on peut compter sur eux et on peut leur confier nos secrets. Et c'est ce que j'ai retrouvé à St-Aubin : mes meilleures amies d'enfance,

des copains d'école, des copines en faisant partie de la fanfare et en participant à la jeunesse. Vivre et grandir dans un village semble être une aubaine pour créer des liens sociaux, même si le premier cinéma est à 17 kilomètres et que sans vélomoteur ou voiture on est fichu parce que la Coop la plus proche est au moins dans deux ou trois villages voisins. St-Aubin est un village très actif dans de nombreux domaines et la jeunesse a une belle relève. Je suis nostalgique quand je repense à tous les souvenirs que j'ai laissés ici.

Je me souviens comment je suis arrivée au TIPS, c'était il y a 12 ans à l'époque où Anne Guerry était venue interviewer mon papa dans notre cuisine par rapport à sa nouvelle fonction de buraliste postal à St-Aubin. Elle m'avait alors proposé de venir assister à

une réunion. C'est sûr, de l'eau a coulé sous les ponts, j'ai depuis eu le temps de faire connaissance avec de nombreux membres du TIPS, des fidèles et des passagers. Ma collaboration avec Céline était parfaite, pragmatique à souhait, et je la remercie - en mon nom et celui de toute l'équipe - pour tout l'excellent travail

qu'elle fournit pour le TIPS.

Je suis contente qu'Aurore ait accepté de reprendre mon poste de rédactrice et je lui souhaite bonne plume ainsi qu'à Laurent et mes désormais ex-collègues ticipiennes !

vb



photo Nicolas Jutzi

Laura, Géraldine, Béatrice, Marjorie, Céline, Adrienne et Valérie

## BIENVENUE À ...



Bonjour ! Je m'appelle Edwige Collaud, j'ai 18 ans et j'habite à St-Aubin depuis toute petite. Etudiante en dernière année du GYB, je prévois ensuite de me lancer dans la médecine. Je joue

de la musique et pratique le volleyball. En dehors de mes activités, j'aime chanter, lire et dessiner. J'écris avec grand plaisir pour ma première édition du TIPS et me réjouis de la suite !



## ET AU REVOIR À ...

Deux fidèles membres nous quittent à notre grand regret. Annie Collaud a collaboré durant 7 ans à la rédaction du TIPS.

Sur le départ également, notre rédactrice en cheffe Valérie Baeriswyl qui a oeuvré 12 ans à la bonne marche de votre journal.

Un grand MERCI les filles pour votre excellent travail durant toutes ces années et «bonne chance» à Aurore pour son nouveau poste de rédactrice.

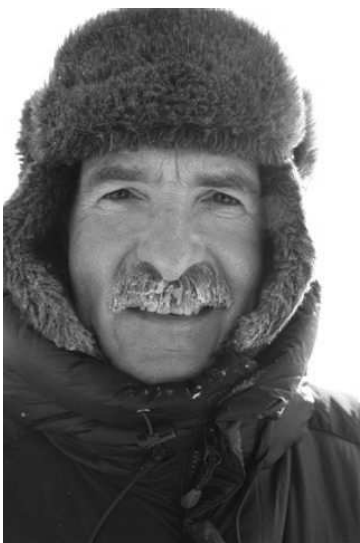
Toute l'équipe du TIPS





# CLIN D'OEIL À ROLAND WICKI, LE MAGICIEN DES GAZ

Ces dernières années, l'aéronautique a pris une ampleur planétaire grâce à divers aventuriers audacieux et courageux. Un tour du monde en ballon sans escale, un vol au dessus des glaces polaires et plusieurs records de durée de vol « stationnaire » de montgolfières.



Dans notre village, il y a un homme qui a travaillé dans l'ombre de ces aventures, Roland Wicki ! Nous avons décidé de lui rendre visite...

**Roland, dites-nous qui vous êtes ?**

J'ai passé toute mon enfance et ma jeunesse à Neuchâtel. J'ai une formation de mécanicien de précision puis d'ingénieur d'exploitation au Technicum du soir de Neuchâtel. Je suis à la retraite depuis deux ans.

**Racontez-nous un peu votre parcours professionnel et comment êtes-vous arrivés à St-Aubin ?**

Après mon apprentissage

j'ai travaillé en qualité de mécanicien à St-Blaise, puis chez BBC à Baden et enfin chez Métalor à Neuchâtel de 1968 à 1972. En 1972 j'ai été engagé chez Air Liquide à Domdidier qui est devenu en 1975 Carbagas, tout d'abord en qualité de chef d'exploitation à Domdidier et durant les dix dernières années, jusqu'à ma retraite en 2008 en qualité de chargé de sécurité à Berne pour l'ensemble de Carbagas en Suisse.

Arrivant de Neuchâtel en 1973, ma femme et moi souhaitons nous installer dans une autre ville, n'ayant rien trouvé à Payerne, nous nous sommes retrouvés à Rueyres-les-prés. La crise pétrolière battant son plein en 1973/74, avec ses dimanches sans voiture, nous nous sommes très vite rendus compte que de faire les trajets en voiture devenait contraignant, nous avons alors déménagé à Domdidier. Nous y avons habité jusqu'en 1980, année où nous avons construit notre villa à St-Aubin et emménagé durant la fin de l'été.

**Quels sont vos hobbies ?**

J'adore voyager et je suis un grand fan des 2CV. Je fais partie du 2CV club de Suisse romande, d'ailleurs j'étais dans l'organisation de la rencontre nationale des 2CV à Avenches en 2006.

Il nous raconte quelques-uns de ses voyages ; en 1966,

à 21 ans, il a fait le tour de la Méditerranée en 2CV durant 80 jours avec des copains.

Au début de son engagement à Air Liquide, grâce à son audace, il a pu bénéficier immédiatement de 6 semaines de congé pour effectuer un voyage avec son épouse en 2CV dans les pays de l'ex bloc de l'Est et de la Turquie.

Il a également voyagé en Asie et tout récemment une petite escapade en Roumanie et Moldavie avec l'écrivain, journaliste et grand voyageur, Jean Buhler, sur les traces du voyage en 2CV de ce dernier de la Chaux de

Fonds à Kaboul en 1956 !

**Que vous apportent toutes ces expériences vécues dans le cadre de l'aéronautique ?**

Pour moi, c'était la cerise sur le gâteau au niveau professionnel, j'ai acquis une grande expérience dans le domaine de l'aéronautique et bien évidemment j'ai fait des rencontres très enrichissantes sur le plan relationnel et humain.

**Comment ces expériences sont-elles vécues par vous et votre famille ?**

Ma famille est intéressée et fière de ce que je fais. Mais parfois, je crois que je



*Départ du Spitzberg pour Jean-Louis Etienne*



## TIPS

dois les énerver un peu avec mes histoires de gaz...et de ballons.

### Avez-vous d'autres ambitions dans le cadre de l'aéronautique ?

Oui, pour 2012 avec Pierrick Duvoisin, un projet est en bonne voie pour une tentative de durée vol toutes catégories en montgolfière, dont le parrain n'est autre que Jean-Louis Etienne.

### Avez-vous déjà volé vous-même? Avez-vous un brevet de pilote ?

J'ai effectué mon baptême en 2000 avec Pierre Galley. Par la suite j'ai fait plusieurs vols avec des amis, dont évidemment Pierrick Duvoisin.

J'ai eu la grande chance de voler au Nouveau-Mexique à Albuquerque au Festival des Montgolfières en 2002. (Roland nous raconte sa rencontre en 2000, lors d'un congrès international d'aérostiers à Berne avec un étrange américain. Cet homme, identifié que par certains convives, participait régulièrement à un des plus grands rassemblements de montgolfières au monde, au Nouveau-Mexique où plus de 800 ballons volent en même temps. Roland, invité par cet américain, ne pourra s'y rendre que deux ans plus tard... Ces ballons sont tous alignés sur un terrain aménagé, d'une dimension représentant une dizaine de terrains de foot et le départ de ces ballons est géré par des arbitres se baladant au milieu d'une centaine de milliers de spectateurs, une gigantesque foire aux ballons...).

J'ai également organisé en 2002 à Fribourg, un vol à but caritatif d'une dizaine de montgolfières à l'occasion du 20ème anniversaire de la fondation du Tremplin.

Mais je n'ai pas fait le brevet, cela demande beaucoup de temps, il faut être mordu car cela place les autres activités au second plan, sans compter que l'on est très tributaire du temps. Non, à partir d'un certain âge c'est trop contraignant.

### Maintenant que vous êtes à la retraite, avez-vous d'autres projets ?

Les voyages évidemment et la 2CV encore et toujours...En novembre je ferai Taxi 2CV, à BédéMANIA à Corminboeuf. Je m'occupe, avec une dizaine d'autres deuchistes, de véhiculer les auteurs entre la gare, les hôtels et Corminboeuf.

Très prochainement nous serons grands-parents pour la troisième fois et cela c'est un bonheur à plein temps.

### Aventures avec trois grands aérostiers :

*Le plus connu, Bertrand Piccard, accompagné de Brian Jones qui a réussi, en mars 1999, le tour du monde en 20 jours à bord du Breitling Orbiter 3.*

C'est en 1996 que Bertrand Piccard prend contact avec la succursale de Carbagas à Lausanne pour demander la fourniture d'hélium pour son projet de vol tour du monde. Il sera dirigé vers Carbagas Domdidier, étant donné que cette entreprise est le

centre suisse de distribution de l'hélium pour Carbagas depuis 1980. Roland Wicki, alors responsable de l'usine, la société lui demande de s'occuper de la mise en place du projet (type de gaz – acheminement des produits sur le lieu de départ (moyens logistiques) – calendrier – infrastructure

d'effectuer le tour du monde, il n'en restera que quelques gouttes à l'arrivée...

*Le passionné, le neuchâtelois Pierrick Duvoisin, a battu le record du monde de durée de vol, 27 heures 40 minutes, d'un ballon à air chaud de 1600m3, le 17 février 2010.*



Jean-Louis Etienne, Roland Wicki et Pierrick Duvoisin au Spitzberg

nécessaire pour le stockage des gaz sur place – gonflage du ballon – démontage des infrastructures) Nota : l'éclairage du site de décollage était déjà assuré par les ballons lumineux de Beat Ramuz !

*1997 – 1998 Breitling 1 et 2 : Brûleur au kérozone  
1999 Breitling 3 : Brûleur propane/éthane, mélange déterminé par le fabricant du ballon, mais réalisé à Château-d'Oex, lieu de départ du ballon par Roland et ses collègues spécialistes de Domdidier.*

Le mélange « propane/éthane » assure une pression nécessaire et suffisante dans les bouteilles à basse température, (-50° à 10'000m d'altitude) et permettra au ballon

En 2005, Roland présente, dans le cadre d'un séminaire de sécurité de la fédération suisse d'aérostation, un exposé sur les gaz. Il fera connaissance entre autre de l'aérostier neuchâtelois Pierrick Duvoisin. Pierrick, de 30 ans le cadet de Roland, se noua d'amitié avec ce dernier et l'invita à collaborer dès 2006 dans ses tentatives de record du monde de durée de vol (si possible stationnaire) réussies à trois reprises, en différentes catégories ; 400m3, 250m3 et 1600m3.

Le dernier vol record cité en titre, s'est déroulé du 16 au 17 février dernier, avec un décollage de la vallée de la Brévine à 08h00 et un atterrissage près de Reims 27h40 plus tard !



**Le médecin-explorateur, Jean-Louis Etienne pour sa mission Generali Arctic Observer, commencée au Spitzberg et terminée en Sibérie (5 jours de vol), durant le mois d'avril 2010.**

En 2008, Jean-Louis Etienne, lors d'une réunion d'aéroliers à Château d'Oex (dont Bertrand Piccard et Brian Jones), prend note de quelques noms de personnes pouvant lui être utiles pour son projet de survol du pôle nord en ballon. En janvier 2010, Il fera appel à Pierrick Duvoisin en qualité de consultant et responsable du gonflage du ballon et à Roland Wicki pour la gestion des gaz.

Le 25 mars 2010, les deux compères rejoignent, avec l'équipe du médecin-

ballon appelé ROZIERE, combinaison d'un ballon à gaz et d'un ballon à air chaud). Le météorologue Belge responsable de l'épopée Breitling, Luc Trullemans fait également partie de l'équipe et dirigera l'aérolier depuis Paris. Est également sur place au moment du décollage, le parrain du périple, le jeune retraité des terrains de foot, Zinedine Zidane. Le combustible utilisé pour les brûleurs est le même que celui du Breitling Orbiter 3, le fameux mélange, propane/éthane, que Roland Wicki, selon les termes utilisés par Jean-Louis Etienne, est un des meilleurs au monde à savoir le maîtriser. Roland et Pierrick devront également trouver une solution pour pendre à la nacelle non pressurisée les 12 bouteilles du doux mélange. Le plus

les mélanges de gaz, Roland est bien entendu parti avec son outillage personnel et réalisé de façon artisanale. Il y a son « flexible » et en réserve, un raccord adaptable réalisé dans les ateliers d'Eric Mauron à St-Aubin pour le gonflage du ballon.

Roland est, après toutes ses explications techniques et ses histoires vécues, à considérer comme un as de la débrouille, créatif et inventif. De plus, après toutes ses années d'expérience acquises chez Carbagas, la manipulation du gaz ne lui fait pas peur, sans être téméraire pour autant.

A noter que Roland n'a pas hésité (en 1991) à partir en Chine, afin d'installer dans une aciérie une armoire à gaz de sécurité pour gaz chimique, permettant d'effectuer des essais de corrosion sur des aciers destinés à l'industrie automobile. Pour l'anecdote, le soir avant le retour au bercail, il a fallu que Roland révisé en urgence, sur la table d'un restaurant devant un parterre de clients médusés, une série de raccords présentant des fuites.

Roland adore se trouver en face de défis compliqués à résoudre dans un temps très court avec des moyens limités... Roland est vraiment un magicien des gaz !

Merci à Roland pour cet interview !

mc

*Petit clin d'oeil en passant, sachez que Roland a été un des membres fondateurs du Tips, une autre aventure qui ne s'arrêtera pas demain...*

## LA QUESTION : SAINT-AUBIN, CEST QUI CEST QUI ?

*Le but est que la personne interviewée réponde rapidement à deux interrogations en relation avec le village. C'est sur quelqu'un ou quelque chose qui l'a marqué à St-Aubin.*

### *Saint-Aubin, cest Qui ?*

Je pense à Régis Mauron, mécanicien hors pairs malheureusement décédé, avec qui j'ai eu mes premiers contacts professionnels avant même que je n'habite le village

### *S a i n t - A u b i n , cest Qui ?*

Le Château, en particulier l'imposante charpente de la grande salle.

mo



*Gonflage du ballon au Spitzberg*

explorateur, le Spitzberg, dernière terre avant le pôle nord. Ils seront responsables de trouver et d'aménager un lieu de décollage ainsi que de gérer le gonflage du bien nommé Arctic Observer, petit frère du ballon à Bertrand Piccard. (Type de

difficile sera de gonfler le ballon dans des conditions hivernales (-20 c° et dans une « fenêtre » exempte de vent au sol)... le ballon était lesté par des voitures, car les pitons à glaces prévus n'ayant pas été jugés suffisants. Afin de réaliser





La Pétanque 2010 s'est déroulée sous un soleil de plombs, en témoignent les 920 litres de boissons consommées en une journée par nos valeureux joueurs.

Merci à tous pour votre participation !





## CLAUDE-ALAIN DELLEY : UN ST-AUBINOIS AUX CHAMPIONNATS DU MONDE

*20 ans et déjà de nombreux résultats au niveau national et mondial, Claude-Alain Delley nous parle de sa passion : le tir sportif à la carabine, une discipline olympique.*

**Tout d'abord, depuis combien de temps pratiquez-vous le tir à la carabine ?**

Je tire à la carabine depuis 2001. Cependant, j'ai commencé à m'entraîner sérieusement lors de la saison 2003/2004.

**Vous avez récemment participé aux Championnats du Monde à Munich, où vous avez réalisé de belles performances. Etes-vous satisfait de vos résultats ?**

J'en suis très heureux, mais pas satisfait. J'ai vraiment bien tiré lors de ces Championnats du Monde et ai pu gérer la pression presque parfaitement. Cependant, j'ai perdu quelques points inutilement et aurait pu encore mieux faire. Le jour où je serai satisfait de mes matches, il sera temps pour moi d'arrêter le tir de haut niveau, car c'est cette recherche constante d'améliorations qui me motive le plus.

**J'ai lu sur votre site internet que ce concours serait votre dernier en tant que junior et que vous alliez passer en catégorie élite. Y aura-t-il beaucoup de changements ?**

Malgré le changement de catégorie, je resterai membre de l'équipe nationale la saison prochaine et garderai de très bonnes conditions d'entraînement. Par contre, vu l'importante concurrence

en catégorie élite, il me sera plus difficile de participer à des matches internationaux.

**Pour avoir un aussi bon niveau, vous devez consacrer beaucoup de temps à votre sport favori ! Combien de temps vous entraînez-vous par semaine ?**

Je m'entraîne normalement 5 fois par semaine au stand et 1 fois par semaine physiquement. A cela s'ajoutent les compétitions

différents, ce qui est très enrichissant.

**On vous avait déjà interrogé dans un article du TIPS d'août 2004, où vous aviez déclaré vouloir intégrer l'équipe des bernois. Vous étiez alors âgé de 14 ans. Avez-vous réalisé cet objectif ?**

J'ai réalisé cet objectif quelques mois après la précédente interview. Une nouvelle équipe uniquement romande a été créée et je l'ai



auxquelles je participe. Mais lors du mois de préparation à une compétition majeure, je m'entraîne chaque jour.

**Quelles expériences vous apportent les concours ?**

Tout d'abord, ces compétitions m'ont apporté beaucoup de joie. De plus, je me connais beaucoup mieux qu'avant ; je sais désormais comment je réagis dans des situations de stress intense ou lorsque je rencontre des difficultés sous pression (vent, problème technique, erreur). Ensuite, j'ai rencontré des personnes d'horizons

intégrée. L'année suivante, j'étais membre du cadre objectif 2010, un cadre conçu afin d'obtenir une équipe de juniors compétitive pour ces derniers Championnats du Monde. C'est en 2008 que je suis entré en équipe nationale alors dirigée par Daniel Burger. Ce dernier a été le premier à me faire confiance pour une compétition d'envergure.

**De quelles sociétés faites-vous partie ?**

Je suis membre, à 10m, de l'AC Avry et, à 50m, des Amis du Petit-Calibre de

Fribourg et environs. Ces deux sociétés constituent pour moi un cadre idéal.

**Pratiquez-vous aussi d'autres sortes de tir que la carabine ? Avez-vous d'autres hobbies ?**

Je pratique depuis cette année le tir à l'arbalète avec beaucoup de succès, puisque j'ai gagné, lors des Championnats du Monde d'Avon (F), la compétition à genou à 30m ainsi que le classement général à 30m en catégorie junior en égalisant le record du monde. Je fais aussi du fitness depuis l'année passée afin d'améliorer mon niveau dans mon sport.

Le tir et les études me prenant la majeure partie de mon temps, je n'ai pas l'occasion de faire beaucoup de choses à part ça. Mais, j'aime quand même bien regarder un bon film de temps en temps.

**Quelles sont vos rêves, vos ambitions pour l'avenir ?**

J'essaie de garder les pieds sur terre malgré cette fin de saison extraordinaire. Je suis conscient que j'ai encore beaucoup de travail à effectuer avant de pouvoir tirer ou gagner des compétitions majeures en catégorie élite. C'est pour quoi mon objectif est d'intégrer le circuit Coupe du Monde à l'horizon 2013.

**Quelque chose à ajouter pour finir ?**

Je souhaite remercier toutes les personnes qui m'ont soutenu et qui ont cru en moi. Sans elles, je n'aurais jamais pu atteindre de tels résultats.





## LES 5P EN FINALE DE LA COUPE CRÉDIT SUISSE À BÂLE

Après avoir remporté la sélection régionale, à Murist, et fribourgeoise, à Romont, c'est à Bâle que l'équipe des garçons de la classe de 5<sup>ème</sup> primaire de St-Aubin s'est rendue pour la grande finale de la Coupe Crédit Suisse 2010.

Le 16 juin, tôt le matin, les élèves ont quitté le village à bord d'un car, accompagnés de leur maître, Jean-Claude Gagnaux, de tous leurs camarades de classe ainsi que de quelques parents et grands-parents venus les supporter pour l'occasion.

Aux abords du stade St-Jacques, débarqués des quatre coins de la Suisse, des milliers d'écoliers, de la 4<sup>ème</sup> primaire jusqu'en 3<sup>ème</sup> du CO, se retrouvaient ce jour-

là pour cette fameuse finale. Les adversaires de l'équipe de St-Aubin venaient de Domat Ems (GR), Herisau (AR), Schachen Hedingen (ZH), Schwyz et Eschlikon (TG). Malheureusement, les St-Aubinois, malgré tous leurs efforts, ne réalisèrent pas l'exploit de se retrouver sur le podium. Cela n'entama pas pour autant le moral des troupes. Et c'est dans une très bonne ambiance que les écoliers footballeurs et leurs supporters prirent le chemin du retour dans le courant de l'après-midi.

Cette journée exceptionnelle, à peine gâchée par la pluie, restera un très beau souvenir pour tous ces élèves !

brf

La Coupe Credit Suisse est le championnat officiel de football des écoliers en Suisse. Chaque année, plus de 6'000 équipes (env. 150'000 garçons et filles) y participent.

L'idée de la coupe remonte aux années 50. Mais c'est en 1970 que les premiers tournois d'écoliers furent organisés. Vingt ans plus tard, en 1981, la Coupe Philips, premier Championnat Suisse des Ecoliers, vit le jour. Des écoliers de toute la Suisse eurent ainsi l'occasion de jouer ce tournoi. Le nombre de participants, garçons et filles, augmenta chaque année. En 1999, le Crédit Suisse devint le

sponsor principal de la Coupe. L'organisation et la réalisation de la Coupe Crédit Suisse demande beaucoup de temps et de patience : des milliers d'équipes, des centaines de terrains de jeux, d'innombrables arbitres, fonctionnaires et volontaires participent à l'événement chaque année.

Sur la totalité des participants, environ 250 équipes, prennent part à la grande finale. Seuls 12 d'entre elles remporteront le trophée de leur catégorie.



### PENSÉES



« Un sot ne dit pas de choses intelligentes, mais un homme intelligent dit beaucoup de bêtises. »

*Garabet Ibraileanu*

« On ne va jamais si loin que lorsqu'on ne sait pas où l'on va. »

*Rivarol*

« Ce n'est pas avec la raison, et c'est le plus souvent contre elle, que s'édifient les croyances capables d'ébranler le monde. »

*Gustave le Bon*



## CÉLINE GUTKNECHT ETTER, DE ST-AUBIN À SAO PAULO ET WELLINGTON

### Peux-tu te présenter brièvement ?

Je m'appelle Céline Gutknecht Etter, j'ai 31 ans, je suis mariée et j'ai un enfant. Je travaille en tant que vice-consule auprès de l'Ambassade de Suisse en Nouvelle-Zélande depuis 2007.



### En quoi consiste ton travail ?

Le matin, l'Ambassade est ouverte au public. J'établis les visas pour les personnes qui en ont besoin pour se rendre en Suisse et réponds aux questions relatives aux permis de séjour. Je m'occupe aussi des ressortissants suisses qui se rendent auprès de notre Ambassade pour enregistrer leurs données biométriques et commander leurs passeports et cartes d'identité. Je traite également les affaires concernant l'AVS et l'AI.

L'après-midi, j'accueille dans mon bureau les personnes qui souhaitent obtenir la nationalité suisse pour les interviewer.

Je traduis, légalise des documents et m'occupe des préparations de mariage des couples qui souhaitent se marier en Suisse. Je suis également en charge du système informatique de l'Ambassade et de notre site internet. Parfois il faut aussi s'occuper des touristes suisses de passage en Nouvelle-Zélande qui ont des problèmes sur place. Les après-midis sont également consacrés au coaching du personnel local. Lorsque j'étais à São Paulo, je rendais visite aux citoyens suisses détenus en prison pour m'assurer que leurs droits étaient respectés. Je traitais aussi les demandes d'aide sociale de nos citoyens dans le besoin.

### Quel cursus as-tu suivi et d'où t'est venue l'idée de travailler à l'étranger ?

Après avoir passé ma maturité en langues modernes et suivi une école intensive de secrétariat pendant un an, j'ai décidé de partir en Australie dans une famille d'accueil pour apprendre l'anglais. Cette première expérience à l'étranger m'a donné envie de voyager, de découvrir d'autres horizons ainsi que d'autres cultures. Lors de mon retour en Suisse, je n'avais qu'une idée en tête : travailler et économiser suffisamment d'argent pour pouvoir repartir en voyage dès que possible. J'ai donc alterné travail et voyage. Finalement j'ai eu envie

de travailler hors de nos frontières.

### Quel est ton parcours professionnel ?

Après avoir travaillé quelques années dans l'administration, j'ai travaillé comme hôtesse pour l'expo 02. En 2003, j'ai commencé ma formation pour la carrière consulaire et j'ai été envoyée à Francfort pour y effectuer un stage de 14 mois. Ensuite, j'ai été affectée au Consulat Général de Suisse à São Paulo pour 3 ans et en 2007 j'ai été transférée à l'Ambassade de Suisse à Wellington.

### Qu'est-ce que tu apprécies le plus dans ton travail ? Le moins ?

J'aime la diversité de mon travail, le fait de pouvoir faire toutes ces expériences à l'étranger et de s'immerger dans d'autres cultures. Par contre, je n'aime pas devoir quitter nos amis à la fin de chaque poste ni quitter le pays qui a été le nôtre pendant quelques années. C'est toujours un moment difficile !

### Trois ans au Brésil, bientôt quatre ans en Nouvelle-Zélande, que retiens-tu de positif de chacune des cultures de ces pays ?

La joie de vivre, la spontanéité et le sens de l'humour des Brésiliens, ils sont très chaleureux et toujours de bonne humeur.

Ils accordent une importance énorme à la famille et on se sent comme un membre de la leur, même si on est étranger.

En Nouvelle-Zélande, j'apprécie particulièrement l'ouverture d'esprit des gens et leur style de vie très relax. Les Néo-Zélandais sont très sympathiques, dans le bus, au supermarché, tout le monde nous parle, c'est très agréable. Ils sont également très solidaires et toujours prêts à rendre service.

### La ponctualité, la réserve, le chocolat, le fromage... et les autres stéréotypes suisses, ça te manque tout ça ?

Pas vraiment. Ce qui me manque, ce sont mes amis et ma famille. Je profite du chocolat, du fromage et de toutes les autres qualités suisses lors de nos retours annuels en Suisse. Il faut dire aussi que de par mon travail, je suis en contact régulier avec des citoyens suisses et avec notre pays.

### Quels sont tes projets ?

Un transfert en 2011 mais je ne sais pas encore où. Après on verra ce que l'avenir nous réserve ! Il est difficile de faire des projets quand on fait ce métier.

Merci Céline et bonne continuation !

# CHŒUR MIXTE DE ST-AUBIN-DELLEY-PORTALBAN

Après les rencontres chorales de la Broye « Failloubaz » en mars 2010

partie, le concert fut animé par le chœur d'hommes de Grandcour qui interpréta

pendant été entrecoupées par la participation du chœur à la messe radiodiffusée du 22 août depuis l'église de Notre-Dame de Tours.

vallée de la Broye qui aura lieu à Dompierre, du 6 au 9 octobre 2011.

Si vous aimez chanter, si vous avez envie de partager de beaux moments d'amitié, le chœur mixte vous attend à bras ouverts. Les répétitions ont lieu le lundi soir, de 20h à 22h. Son président, Jean-François Prélaz vous renseigne volontiers au 026 677 31 13.

brf



Sur le bateau reliant Giesbach à Brienz

(voir édition précédente), le chœur mixte de St-Aubin-Delley-Portalban a encore présenté son concert annuel en l'église de Delley le 7 mai dernier sous la direction de son chef Lucas Francey. Les pièces présentées, religieuses et profanes, réjouirent un public qui s'était déplacé en grand nombre. En 2<sup>ème</sup>

de très beaux chants sous la direction Emmanuel Violi.

Puis l'année chorale s'est terminée le 12 juin 2010 par une sortie récréative aux chutes de Giesbach. Il faut dire qu'après un programme 2009-2010 très chargé, un peu de repos n'était pas superflu. Les vacances d'été ont



À bord du funiculaire le plus ancien d'Europe

## INFOS COMMUNALES

### SERVICE DE PUÉRICULTURE DE LA CROIX-ROUGE FRIBOURGEOISE

#### Calendrier des consultations 2011



24	janvier	18	juillet
21	février	22	août
21	mars	26	septembre
18	avril	24	octobre
23	mai	21	novembre
20	juin	19	décembre



Les consultations ont lieu au rez inférieur du Château de St-Aubin, le 4<sup>ème</sup> lundi du mois sur rendez-vous uniquement, au n° 026 664 77 90.



## GYM ST-AUBIN

L'année 2009-2010 a, à nouveau, été riche en concours et manifestations sportives pour la société Gym St-Aubin, qui s'est par ailleurs, dotée de nouveaux trainings. Voici ci-dessous quelques résultats :

Le groupe agrès a participé à de nombreux concours durant l'année gymnique et a obtenu dans l'ensemble de bons résultats. Tout d'abord, a eu lieu, en novembre 2009, la 23ème Coupe de la St-Nicolas à Charmey, agrès garçons, suivie, en décembre 2009, de la Coupe des Anges organisée par Flamatt où ont obtenu une distinction Laurène Ballaman (cat. C2 moy.), Laurie Collaud (cat. C2 sup.), Noriane Guerry (cat. C2 sup.), Coralie Jenny (cat. C3 sup.) et Marie

Pillonel (cat. C4). Puis en fin d'année, s'est tenue la Coupe de Noël, agrès filles, à la Roche.

En avril 2010 a eu lieu la 14ème Coupe de Printemps, agrès garçons, à Sâles ainsi que le Championnat régional nord 2010, agrès filles, à Villars-sur-Glâne. En mai 2010 s'est tenu la Team-Cup nord, agrès filles, au Mouret.

Le groupe athlétisme jeunesse, a quant à lui, participé à plusieurs concours et courses durant l'année dont la Corrida Bulloise et la Course de Chiètres.

En mai dernier, le groupe athlétisme a participé au 3ème Championnat ro-

mand d'athlétisme qui s'est déroulé à Morat et le même week-end, le groupe actifs-actives a obtenu la note de 8.20 au sol, lors de la traditionnelle Coupe des Bains à Yverdon.

En juin dernier a eu lieu la Fête cantonale de gymnastique jeunesse à Ursy, où ont pris part les groupes parents-enfants, jeunesse 1 et jeunesse 2. Comme c'est le seul concours de l'année pour ces groupes, ce concours revêt toujours une importance particulière. L'ambiance fût bonne enfant et tout le monde y a pris beaucoup de plaisir. Malheureusement, les groupes n'ont pas réussi à rééditer l'exploit de l'année d'avant.

Enfin, pour clôturer l'année gymnique, a eu lieu sur 2 week-ends, la fête cantonale de gymnastique à Bulle avec la participation des groupes agrès, actifs-actives et athlétisme. Quelques bons résultats ont été obtenus : Marine Ansermet (cat. C3) et Laura Jacot (cat. C4) ont toutes 2 obtenu une distinction et le groupe actifs-actives a réussi une note de 8.68 au sol.

FELICITATIONS à l'ensemble des groupes pour les bons résultats enregistrés et pour tout le travail fourni tout au long de la saison.

Au vu de ce qui précède, le comité ne peut que se réjouir de l'année en cours et félicite tous les moniteurs et gymnastes pour leur engagement pour la société.

**Pour terminer, voici quelques dates à retenir :**

- 26-27 novembre 2010 : soirée de gym sur le thème « Les dessins animés » aux Carabiniers
- mars 2011 : Championnat régional nord, agrès filles, organisé au centre sportif par la société
- juillet 2011 : Gymnastrada à Lausanne avec la participation de Gilliane Collaud au sein du groupe Gymnastrada Fribourg.

Salutations sportives.

Le comité



Championnat romand d'athlétisme à Morat - Groupe Athlétisme



Avec une météo clémente tout le week-end, « l'Abordage de la Bénichon » a été un franc succès pour la Société de Jeunesse de St-Aubin !

MERCI à vous, Villageois et Amis, qui y avez contribué et qui nous soutenez tout au long de l'année !





# IL Y A 10 ANS, ILS ÉTAIENT EN 5<sup>ÈME</sup> PRIMAIRE,

*Rencontre avec dix anciens élèves de St-Aubin, qui ont tous bien grandi aujourd'hui. Retour sur leurs meilleurs souvenirs d'école primaire.*

## QUESTIONS

1. Quel meilleur souvenir gardes-tu de tes années d'école primaire ?
2. En ce temps-là, comment te voyais-tu 10 ans plus tard ? Quel métier rêvais-tu de faire ?
3. Que fais-tu aujourd'hui ?

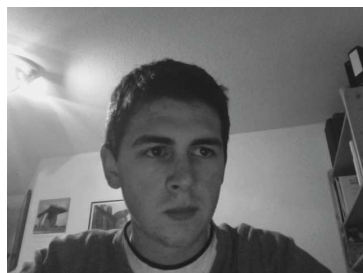


**FANNY TÉTARD**

1. Mon meilleur souvenir à l'école primaire c'était le phénomène Spice Girls, un groupe de 5 chanteuses très connues en ce temps-là. Chacune avait le rôle d'une Spice Girl. Moi c'était Emma. On chantait leurs chansons à la récré, on collectionnait aussi leurs autocollants qui se trouvaient dans les sucettes et on les collait sur notre cartable !

2. En ce temps-là je rêvais d'être coiffeuse, d'ouvrir un salon de coiffure avec une copine.

3. Aujourd'hui je suis en dernière année d'école d'infirmière à Fribourg.



**JÉRÉMIE REYNAUD**

1. Les parties de foot. Dès que la récré sonnait l'objectif était d'aller le plus vite possible sur le terrain de foot (qui était en fait le parking). On y restait jusqu'au dernier moment et il nous arrivait même de venir 10-15min avant le début des cours l'après-midi pour faire des parties entre copains.

2. Bonne question...j'avais déjà un attrait pour les leçons d'histoire et j'aimais assez bien l'école. Je n'avais pas de métier fixe en tête mais l'enseignement m'attirait un peu plus.

3. Je suis actuellement en 3ème année d'université pour obtenir un Bachelor en histoire et géographie...pour faire enseignant pourquoi pas !



**CÉLINE COLLAUD**

1. Les retrouvailles chaque matin avec les copines ! Les jeux qu'on créait et surtout la grande époque des POG ! Parce que moi, je ne faisais pas partie des Spice Girls et je ne jouais pas au foot !

2. Je rêvais de devenir coiffeuse avec une copine. Je voulais absolument faire coiffeuse, car selon moi, à l'époque, toutes les coiffeuses avaient une piscine !

3. Je suis employée de commerce à l'Office du Livre Fribourgeois. J'ai projet de partir à l'étranger apprendre l'anglais, mais rien n'est encore décidé.



**LAURA COLLAUD**

1. Disons que j'en ai plusieurs. Tous les camps de ski à Vercorin ! Il y avait une très bonne ambiance. On riait beaucoup et surtout on pou-

vait être 24h/24 avec les copains et copines. La boum du jeudi soir était le moment le plus attendu de la semaine !

2. En ce temps-là, je crois bien que je voulais être pilote d'avion ou entraîneur de Gottéron. Quand j'étais en primaire, je croyais que le métier d'entraîneur n'était pas un travail à plein temps alors je me disais que je pouvais être maîtresse d'école en même temps qu'entraîneur !

3. Aujourd'hui je suis en 1ère année de Bachelor en géographie à l'uni de Fribourg.



**QUENTIN BOVET**

1. J'aimais beaucoup les parties de foot entre copains, les magnifiques et intenses parties de pog's et les DragonBall. Plus que ces activités en soi c'était surtout le fait qu'on était des bons copains et j'aimais passer du temps avec eux.

2. Je n'avais pas vraiment de projet fixe mais

## QUE SONT-ILS DEVENUS AUJOURD'HUI ?

Je me voyais bien créateur de lego ou de jeux vidéo...

3. Là je suis à la HEF-TS (haute école fribourgeoise de travail social) dans l'optique d'obtenir mon Bachelor en sciences sociales.



### MAXIME DESSIBOURG

1. Les tours à vélo, les parties de pog's, la branche des travaux manuels, les exposés à faire à 2, les films le vendredi après-midi, mais surtout le fait de retrouver mes copains tous les jours.

2. Depuis tout petit je voulais devenir mécanicien sur machines agricoles. Je me rappelle même avoir fait un « dossier passion » sur la mécanique en 3ème année primaire. Mais de temps en temps je me disais que la mécanique c'était nul et je me voyais bien pompier ou pilote de chasse.

3. Aujourd'hui je suis employé mécanicien sur machines agricoles à Umatec Domdidier où j'effectue mon brevet de chef d'atelier sur machines agricoles.



### LOÏC BAECHLER

1. J'aimais beaucoup les bousms qu'on organisait !

2. Je ne me voyais pas vraiment dans l'informatique, mais à l'époque j'aimais beaucoup dessiner. Alors je dirais dessinateur.

3. Aujourd'hui, je suis à l'école d'ingénieurs de Fribourg en informatique.



### LAURA LUTZ

1. Je rejoins Fanny dans ce qu'elle a dit sur les Spice Girls. C'était effectivement un phénomène ! Je me rap-

pelle de nos répétitions, où on dansait et chantait, coachées par certains de nos camarades. On était vraiment de grandes fans !

2. Je rêvais de devenir traductrice ou interprète de conférence, en fait, je crois que j'ai toujours voulu faire ça.

3. Je suis à l'École de Traduction et d'Interprétation à l'université de Genève, en deuxième année de Bachelor avec comme objectif un master en interprétation de conférence.



### JULIEN DESSIBOURG

1. Les matchs de foot et autres parties de cache-cache interminables qui se déroulaient durant la récréation ! Les camps de ski à Vercorin, où j'ai toujours gardé des souvenirs incroyables ! Les bousms aussi m'ont beaucoup marquées ! C'étaient nos soirées drague avec les slows et autres jeux comme «la bouteille» !

2. Je ne me posais pas la question de savoir comment je serais dans dix ans, mais je me voyais bien archéologue...

3. Aujourd'hui, après avoir

tenté le collègue (GYB), je me suis destiné à un apprentissage de laborant en biologie !



### SHQIPE KELMENDI

1. Tout les mercredis après-midi qu'on passait à préparer nos sketches et chorégraphies pour les camps à Vercorin, c'était vraiment chouette, sinon la période des Spice Girls et des pog's m'a aussi beaucoup marquée.

2. A cette période je voulais devenir maîtresse d'école parce que pour moi toutes les maîtresses d'écoles étaient gentilles et avaient beaucoup de vacances.

3. Aujourd'hui, je suis en 2ème année à l'uni de Fribourg en pharmacie.



## FAN(E)S DE GOTTÉRON

*Le thème est bien choisi si puisque nous sommes en pleine saison de hockey... Mais quels sont les vrais secrets de cette équipe qui fait tant parler d'elle ? Nos deux spécialistes en la matière, Ludivine Weber, 17 ans, étudiante au GYB et Kewin Collaud, 19 ans, aide-comptable, ont tenté d'y répondre...*



**Depuis quand es-tu fan(e) de Gottéron ?**

**Ludivine :** Je suis allée voir mon tout premier match avec mon frère, lorsque j'avais 12 ans.

**Kewin :** Cela fait bien 5 ou 6 ans que je soutiens Gottéron.

**Qu'est-ce qui te motive à supporter cette équipe en particulier ?**

**Ludivine :** D'une part, c'est l'équipe du canton, et d'autre part, c'est d'avoir la chance à chaque match de rencontrer des personnes venant de chaque coin du canton de Fribourg qui me donnent envie de suivre Gottéron.

**Kewin :** Je suis fribour-

geois et l'ambiance aux matchs est vraiment super.

**Vas-tu souvent voir les matches en direct ?**

**Ludivine :** Je n'arrive pas à aller à tous les matchs, mais j'essaie d'y aller à chaque fois que mon emploi du temps me le permet.

**Kewin :** Je vais toutes les semaines les voir !

**Durant quelle période Gottéron joue-t-il ?**

**Kewin :** De septembre jusqu'à février, puis cela dépend des play-offs, jusqu'à vers mars-avril.

**Décris l'ambiance durant les matches !**

**Ludivine :** Cela dépend de l'endroit où l'on va... D'habitude, les spectateurs sont tous contents et contribuent à l'ambiance de la patinoire, soit en tapant des mains ou en chantant en chœur avec les « tambours », qui donnent le rythme. Lors d'un but de l'équipe, tous les supporters se lèvent et acclament les joueurs ! Et à l'inverse, lorsque Gottéron joue moins bien, les visages se renfrognent. En fait, le public reflète complètement la qualité du jeu

**Kewin :** C'est de la folie ! Tout le monde chante, ça résonne de partout et on sent véritablement que le public est à fond derrière l'équipe.

**Quelle est ta réaction lorsque l'on te parle des**

**hooligans ? Y a-t-il un rapport avec Gottéron ?**

**Ludivine :** Il en existe dans chaque groupe de supporters, mais il faut faire attention à ne pas les confondre avec certaines personnes qui, voulant un peu trop fêter la victoire de leur équipe préférée, sortent du lot... et qui se retrouvent parfois contre leur gré traités de hooligans, alors que les « vrais » hooligans participent aux matchs dans l'unique but de chercher des embrouilles. Certains n'attendent même que la fin du match pour sortir de chez eux et attendre les supporters de l'équipe adverse...

**Kewin :** Non, je pense que les supporters fribourgeois sont assez fair-play. Je trouve que ces hooligans font vraiment n'importe quoi et qu'ils n'ont pas leur place de supporters.



**Te déplaces-tu volontiers dans une autre patinoire qu'à Fribourg pour suivre l'équipe ?**

**Ludivine :** Je ne suis plus retournée dans une autre pa-

atinoire qu'à Fribourg depuis longtemps, mais j'étais allée assister à un match à Langnau, car le déplacement jusque là-bas était organisé. Par contre, j'aimerais bien participer à une rencontre à Berne une fois, pour découvrir une autre sorte d'ambiance et le lieu également.

**Kewin :** Avec le principe de l'abonnement, j'ai seulement le droit d'aller à Fribourg. C'est pourquoi je ne vais pas plus loin pour assister aux matchs.

**Emploies-tu le principe des abonnements ? Trouves-tu cela bien ?**

**Ludivine :** Oui, j'en ai un et lorsque je ne peux pas être présente lors d'une soirée à domicile, j'essaie de le prêter contre rémunération, pour qu'il soit tout de même utilisé. L'abonnement est très utile lorsque Gottéron est qualifié pour les play-offs. En effet, il devient alors très difficile de se procurer un billet pour les soutenir dans cette phase finale de la saison.

**Kewin :** Oui, je l'utilise parce que le prix devient avantageux par rapport aux billets individuels après une quinzaine de matchs. Il me permet également d'avoir une place assurée même lors d'un soir à guichets fermés ! Je paie 400.- pour 25 matchs au prix étudiant.

**Dans le sport, le mot fair-play est souvent mis en avant. Est-il respecté au sein du groupe ?**



**Ludivine :** Comme dans chaque équipe, il y a de temps à autre quelques petites histoires, mais en général, oui, il est respecté.



**Kewin :** Plus ou moins. Lorsqu'un joueur est mis K-O par un adversaire, il y a toujours un risque que ça dégénère...

**As-tu souvent des conflits / des discussions houleuses avec des supporters d'autres équipes ?**

**Ludivine :** Oui, souvent. J'ai même été jusqu'à regarder sur des forums ce que des adversaires disaient à propos de Gottéron, car je pense qu'il y a d'autres raisons que le jeu qui se cachent derrière certaines insultes. C'est pour cela que j'ai de la peine à parler de ce sport avec des supporters d'autres hockeyeurs.

**Kewin :** Non, je n'ai pas spécialement de conflits, ou du moins j'essaie de ne pas en avoir. Mais si quelqu'un commence à s'agiter à ce propos, je tente de me justifier en me basant sur les faits réels, c'est-à-dire les

résultats, par exemple.

**Quels sont les matches les plus animés ?**

**Ludivine :** Lors du derby des Zaehringen, contre Berne. Mais aussi lors des matches Genève-Fribourg.

**Si tu devais motiver quelqu'un à venir voir un match avec toi, que lui dirais-tu ?**

**Ludivine :** Je lui dirais que c'est quelque chose d'unique et que même si la personne n'aime pas forcément le hockey, ce que je respecte, elle devrait venir pour l'ambiance ou pour se défouler !

**Kewin :** Je motiverais cette personne à m'accompa-

agner pour l'ambiance et pour passer une bonne soirée.

*Alors, pour les fans et les moins fans, tous à vos maillots, écharpes et casquettes pour entonner un « Never give up ! » (« N'abandonnez jamais ! »).*

ec



## PHOTO MYSTERE

### CONNAISSEZ-VOUS VRAIMENT LES COINS ET RECOINS DE NOTRE VILLAGE?



Continuons notre exploration du territoire communal et de ses joyaux architecturaux et autres témoins du temps jadis...

Devinez où a été prise cette photo et vous aurez le plaisir de voir apparaître votre nom dans la prochaine édition.

Vos réponses sont à envoyer par courrier à :

Journal communal TIPS,  
Case postale 184, 1566  
St-Aubin ou par mail à :  
tips@st-aubin.ch

ld

**Résultat de l'édition du  
Tips n° 50 d'avril 2010 :**  
ancien pigeonnier visible  
à la route de la Croix à St-  
Aubin.

Les personnes perspicaces suivantes ont répondu correctement :

Marie-Christine Collaud  
Micheline et Alexandre  
Guerry

Bravo !





## DSC TRANSPORTS SÀRL

L'entreprise DSC Transports Sàrl occupe son dépôt et bureau à la Rte de Domdidier 39 à St-Aubin depuis août 2008. La société est spécialisée dans le transport et la manutention de matériau, principalement dans le domaine de la construction.

La petite entreprise a été fondée en septembre 2003, à Sévaz. Elle est issue d'une histoire d'amitié entre Christophe Sansonnens, Pierre Cuany et Emmanuel Delley, qui avaient décidé d'unir leurs compétences pour créer cette société. Les deux premiers, respectivement juriste et ingénieur EPFL, oeuvraient en tant qu'associés-gérants, alors que le troisième, responsable des transports, s'occupait de l'activité quotidienne de la jeune entreprise.

DSC a débuté avec deux camions grues, deux chauffeurs (Emmanuel Delley et Christophe Goedecke) ainsi que deux administrateurs (Christophe Sansonnens et Pierre Cuany).

Depuis, malgré le départ de Pierre Cuany, membre fondateur, DSC s'est agrandie, puisqu'elle possède actuellement quatre camions-grues et emploie 6 collaborateurs, dont quatre à temps plein et deux à temps partiel.

Une petite entreprise composée de collaborateurs motivés, disponibles et

polyvalents, dignes de confiance et amicaux :

- Emmanuel Delley, l'homme à tout-faire, chauffeur, grutier, mécanicien, secrétaire et téléphoniste, responsable des transports !!
- Christophe Sansonnens, gérant
- Christophe Goedecke, chauffeur
- François Thévoz, chauffeur
- Bernard Dubey, chauffeur
- Nicolas Guerry, comptabilité et facturation.

des maisons clés en mains avec ossature en bois. Son rayon d'action se situe en majeure partie dans les cantons de Fribourg, Vaud et Genève. DSC s'active aussi dans d'autres cantons, notamment jusqu'au Tessin où leur mandat fût le transport des écrans géants pour la patinoire d'Ambri-Piotta.

La petite société St-Aubinoise a d'autres flèches à son arc, car elle avoue assurer le transport et la mise

Maintenant, si vous disposez d'anciennes machines que vous ne savez où entreposer, vous souhaitez un stockage provisoire de machines vouées à l'exportation, DSC Transports Sàrl vous propose la manutention, le transport ainsi que le stockage d'objets en tout genre.

L'éventail de leurs prestations est présenté sur leur site internet : <http://www.dsc-transport.ch>

Dans les transports un peu plus fous, Emmanuel Delley nous raconte que depuis 5 ans déjà, ils organisent un char lors de la Street Parade de Zürich avec la société DP Concept Pierre Dizerens. Une prouesse technique intéressante pour le chauffeur expérimenté car le char réalisé en 2009 était le plus large de la manifestation (près de 4,40 mètres). Bien sûr cette expérience est plus ludique que lucrative, mais Emmanuel Delley prend son pied!

Bien que dépendante du marché de la construction, DSC croit en l'avenir et projette de s'agrandir début 2011. L'acquisition d'un nouveau camion-grue avec l'engagement d'un chauffeur supplémentaire sont d'ores et déjà agendés.

Nous remercions Christophe Sansonnens et Emmanuel Delley pour le temps accordé et leur souhaitons pleins succès dans leur activité !



DSC Transports Sàrl, travaille en sous-traitance, notamment pour Morandi SA à Payerne ainsi que pour

en place d'enrochement, de vitrages, mais aussi des sirènes de la protection civile vaudoise et fribourgeoise.

# TITI CHABLAIS ET SANDRO ZIMMERMANN

## PEINTURES ET SCULPTURES

*La Commission du château de Saint-Aubin ouvrait durant le week-end de la Bénichon l'exposition de Cécile Chablais et Sandro Zimmermann, sculpteur.*

*Si la Bénichon est la fête de la fin des récoltes de nos cultures, nous avons pu admirer la récolte de nos deux artistes présents, dans notre château du 11 septembre au 3 octobre 2010.*

Cécile Chablais de son nom d'artiste Titi habite Estavayer-le-Lac, c'est une broyarde puisqu'elle est originaire de Cugy. Elle a toujours exposé dans le canton de Fribourg, excepté une fois à Corcelles dans le canton



de Neuchâtel. Sa première exposition remonte à 2001 au Musée d'Estavayer.

Si sa vocation peut paraître tardive, elle peint depuis environ 15 ans, cela prouve que lorsque l'on a des sentiments à partager, il suffit de trouver son moyen de communication.

C'est en suivant des cours, technique oblige que Titi prend l'ampleur de ce moyen d'expression grâce auquel, elle peut nous transmettre ses émotions, ses rêves. Sa sensibilité se ressent dans sa façon de peindre, l'harmonie des couleurs se déploie tout en nuances. Ses regards s'appuient sur la nature et n'oublie pas l'être humain dans sa collection « Mémoire de peau ». Ces toiles pourrait aussi se nommer « A fleur de peau » le voilage des corps par ses nuances s'intègrent pleinement à leur environnement.

Si certains de ses tableaux sont figuratifs, sur d'autres, l'abstrait rejoint le monde réel ou le réel vous faire entrer dans le monde irréel. Plusieurs œuvres possèdent une énergie qui ne peut nous laisser indifférents.

C'est aussi un plaisir d'entendre l'artiste parler de sa passion, de son envie de découvrir encore et encore d'apprendre de nouvelles techniques pour partager un équilibre entre la matière et le rêve.

Nous aurons encore à découvrir toute la poésie de Titi dans le futur et nous souhaitons à cette artiste encore de multiples expositions.

Sandro Zimmermann après un apprentissage de verrier suivit d'une formation complémentaire sur le béton translucide devient un artiste sculpteur. S'il œuvre dans différentes rénovations d'église, dont celle d'Einsiliden, il est très vite fasciné par le monde des insectes et ses œuvres se focalisent sur ce thème. Ces créatures de haute technologie, leur résistance à toutes les époques que ce soit dans l'air dans les eaux ou sur terre, les insectes perdurent sur notre planète malgré ou grâce à leur structure filigrane si simple. Toutes ces raisons sont source d'inspiration pour l'artiste.

Les matières utilisées par l'artiste - fer, verre, émail pourraient être une entrave à la liberté de créer, mais Sandro chasseur de rêve apprend ce que d'autres artistes ont appris avant lui... Et oui, la liberté s'apprend ! Ces propos sont tirés de sa biographie. Son livre mis à disposition des visiteurs, nous permettait de découvrir les multiples facettes du parcours de l'artiste.

Lors de ses expositions, Sandro utilise l'espace et donne une autre dimension à

ses sculptures. En jouant sur les ombres, la lumière et le mouvement, ses installations deviennent une œuvre, le temps d'une exposition.

Sandro habite Bellerive avec son amie Eva, dans une maison rénovée par leurs soins. Cette demeure est un



lieu de rencontre entre cuisine et culture puisqu'elle abrite l'atelier des deux artistes, un bar, une salle à manger, une cave et une annexe-expo.

N'hésitez pas à vous rendre en ce lieu. Vous y serez bien accueilli et la vue sur le lac et la région du Vully est magnifique.

Le commission culturelle





# EDITION SPÉCIALE PASSEPORT VACANCES 2010 16 JUILLET 2010

## LE PASSEPORT-VACANCES

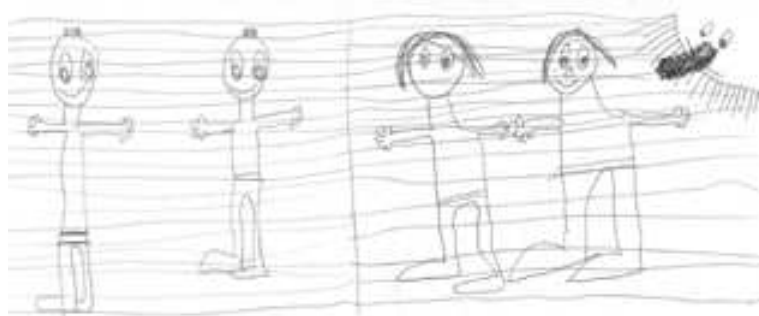
Le Passeport-vacances 2010 a été génial car, comme chaque année, nous avons pu faire toutes sortes d'activités de notre choix. Nous, les 6èmes, sommes un peu déçus de ne pas pouvoir profiter de nouveau du Passeport-vacances l'année prochaine. Cette année, le kayak-aventure, scrapbooking, Tips, création de cocktails, mains et ongles, le monde de la coiffure etc.... ont été de superbes activités à partager

entre camarades de classe ou amis de St-Aubin.

Cette année aussi, l'idée du tirage au sort a été super car nous n'avons pas eu besoin de courir pour avoir sa place à une activité !

Bref, le passeport-vacances a été une superbe expérience et nous, les 6èmes, remercions encore les personnes qui ont proposé une activité sympa au Passeport-vacances.

Emma et Fiona



## INTERVIEWS

Valentin interviewe Emma :

plus tard ? *Policière*

Comment t'appelles-tu ?  
*Emma Biondo*

Quel est ton animal préféré ?

*Le chat*

Quelle est ta passion ? *La danse*

Pourquoi as-tu arrêté la clarinette ? *Parce que je n'aime pas le goût de l'anche.*

Aimes-tu l'école et pourquoi ? *Oui car on apprend plein de choses différentes pour notre avenir.*

Emilie interviewe Jessica :

Que fais-tu pendant les vacances ? *Je fais le passeport-vacances et je pars en Italie.*

Que fais-tu pendant tes vacances ? *Je vais au lac.*

Quel a été ton film préféré ? *Pirates des Caraïbes*

Aimes-tu les BD ? *Ca dépend lesquelles...*

Quel métier voudrais-tu faire plus tard ? *Je ne sais pas*

Aimes-tu le sirop ? *Oui, surtout celui à la grenadine !*

Quel est ton animal préféré ? *L'écureuil*

Aimes-tu jouer au foot ? *Non !*

Quel est ton sport préféré ? *Le hockey*

Joé interviewe Valentin :

Jessica interviewe Emilie :

Que fais-tu pendant tes vacances ? *Je vais au lac*

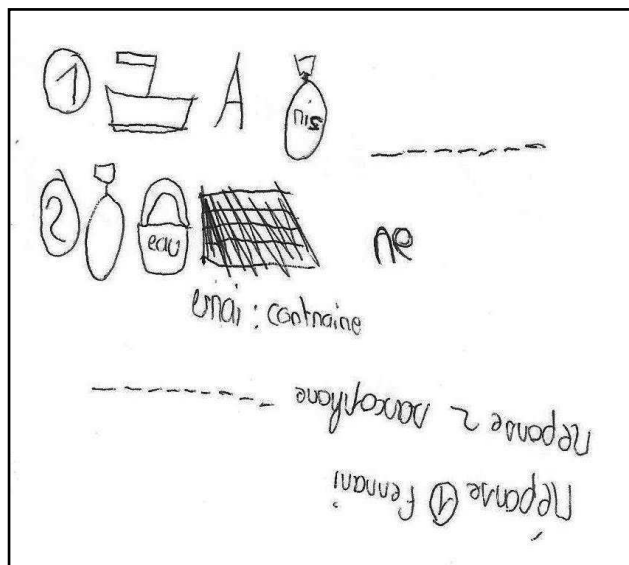
Quel âge avez-vous ? *9 ans*  
Votre date d'anniversaire ? *19 mars 2001*

Quel a été ton plus grand jour de chance ? *Quand Emilie a marché sur 10.- sans le voir et après j'ai crié : « J'ai trouvé 10.- » (au lac)*

Que voulez-vous faire comme métier ? *Mécanicien de voitures*

Quel métier voudrais-tu faire

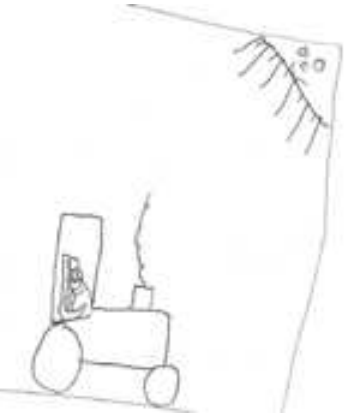
Qu'aimez-vous faire pendant les vacances ? *Aller en vacances*



## LES TRACTEURS

Bonjour, je vais vous parler du tracteur. Il y a longtemps, les tracteurs marchaient à la vapeur et plus tard il y a eu les moteurs. Les non-modernes et les modernes.

Bastien



## JEUX

Mon 1<sup>er</sup> est la 2<sup>ème</sup> note de la gamme

Mon 2<sup>ème</sup> serre à traverser une rivière

Mon 3<sup>ème</sup> est la première syllabe du mot cerise

Mon tout est ce que l'on cherche.

Réponse : la réponse (ré-pont-ce)

Que s'est-il passé en l'an 1111 ?

Réponse : l'invasion des 1



## L'équipe du Mini-TIPS

Derrière : Jessica Collaud, Emma Biedo, Valentin Gerber,

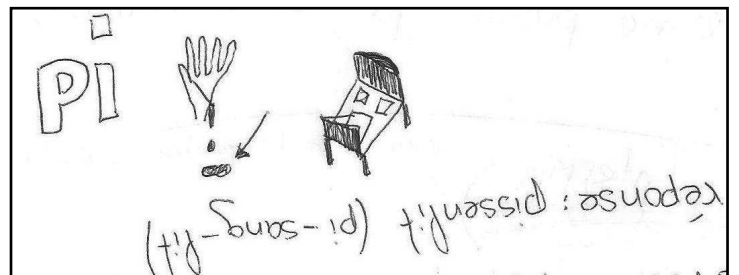
Emilie Lambert, Fiona Ramuz et Adrien Scherrer

Devant : Axel Collaud, Joé Dubey et Bastien Marti

## LA GUITARE

Bonjour, je vais vous parler de la guitare. La guitare possède des cordes de sons différents. Il y en a 6 (mi, la, ré, sol, si, mi). On peut changer de son grâce à l'accordeur en haut de la guitare. Si tu le tourne à droite, le son baisse. Si tu le tourne à gauche, le son augmente. Il y en a 6 pour chaque corde. Sur la barre en bas pour tenir les cordes, on a un trou pour enfoncer une barre vibratuse. Si tu lève, le son devient aigu et si tu baisse, le son devient grave. En général, pour tenir la guitare, on prend un cintre ou bien on utilise une pièce pour mettre le pied dessus.

Adrien



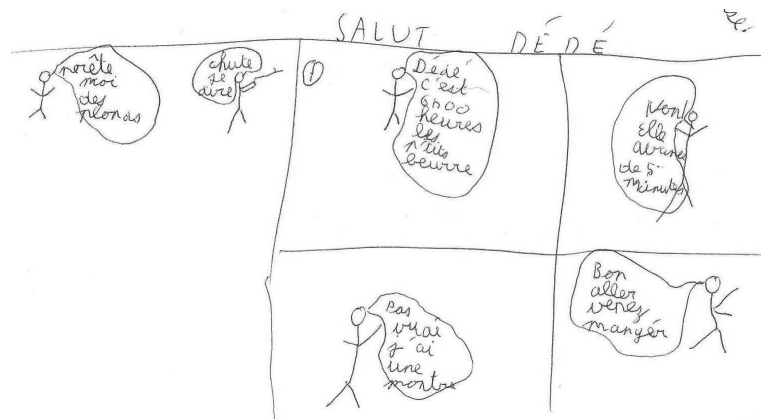
## LE TIR

Bonjour, je vais vous parler du tir à air comprimé. Dédé Pillonel, le professeur du tir à air comprimé est un super prof et vous invite à commencer. Le tir à air comprimé demande de la concentration et de ne pas parler ! Là-bas, à la halle de gym, pour tirer on

vous prête le matériel sauf les plombs. Il faut les acheter mais pas pour la première fois. Débutant, nul ou pro, venez en faire. A 17h30, ça commence, à 18h00, les p'tits beurre, le rivella et le coca pour une pause !

Alors venez essayer !

Joé





## RASSEMBLEMENT DES SAINT AUBIN D'EUROPE

Le 21<sup>e</sup> Rassemblement des Saint Aubin d'Europe s'est déroulé à Saint Aubin dans le JURA (39410) les 7 et 8 août 2010.

Le rassemblement a tenu des promesses avec 4 000 participants accueillis dans la plaine du finage durant ce week-end

En 1994, notre commune avait participé au 5<sup>e</sup> rassemblement des St-Aubin de France. La participation des sociétés, chant, musique et gym a laissé une grande impression auprès des organisateurs et des participants lors de cette manifestation.

Ce rassemblement se fait toujours en été et notre commune, excepté parfois une délégation des conseillers communaux n'a plus participé à ces joutes amicales. Il est vrai que la distance à parcourir est parfois longue.

Comme cette année, le Jura n'est pas très loin, la distance ne pouvait plus être un prétexte pour ne pas participer à cette manifestation. Par contre, réunir les sociétés durant la période

des vacances d'été et à la même date que le Giron des Jeunesses broyardes est une autre difficulté.

C'est donc accompagné des Cracheurs du noyau



de Cerise que nous nous sommes rendus dans le Jura français.

Arrivés en début d'après-midi, nous découvrons l'emplacement de la fête : la cantine, les stands, une estrade, un terrain de foot qui se remplit gentiment de

saint-aubinois(es) venus de toute l'Europe. Le camping situé juste à côté est animé par des personnes de toute génération.

La fête est présentée sous le signe du tournesol, cette fleur sera aussi la monnaie pour un week-end. Les épouvantails étaient le thème pour la décoration du village. Ses 1600 habitants ont tous travaillé pour accueillir et fêter le temps d'un week-end les ressortissants des St-Aubin de France.

En fin d'après-midi l'échange de cadeaux accompagné d'un petit

discours de présentation de chaque commune fait par les maires ou leurs représentants ouvre officiellement ce rassemblement.

Un apéro animé par un orchestre nous annonce que la fête sera animée. Durant le repas servi sous cantine, un défilé de robes en papier nous fait patienter jusqu'au plat suivant. Les chants et danses nous laissent à penser que les saint-aubinois sont de bons vivants quelle que soit leur provenance.

Dimanche matin, une messe est dédiée à notre saint patron. Après une cérémonie sur la place de l'église avec salves tirées par les grenadiers. Le cortège se met en place.

Et notre petite délégation a pu, grâce à l'organisation de Denis Verdon et Lucien Mosimann, participer à ce cortège. Costumes fribourgeois pour les dames, l'habit du cracheur avec le fameux chapeau cerise pour les hommes, les drapeaux Suisses et Saint-Aubinois pour ceux qui ne pensaient pas participer à ce défilé... Une charrette pour placer les 2 énormes cerises et nous voilà prêt.

L'après-midi notre stand permettra de faire goûter notre vin, nos bricelets, nommés cigares par les dégustateurs, pain d'anis et croquets. Animé par un concours de craché de noyau de cerise l'après-midi fut bien remplie.

### Et la suite

Heberger entre 1500 et 2000 personnes n'est pas chose facile...

L'année 2011 n'a pas trouvé d'organisateur. Le prochain rassemblement se fera en 2012 dans la Normandie. En discutant avec les saint-aubinois de Sauge, les autres suisses... Ils seraient tentés de recevoir cette manifestation, mais sont conscients du travail et du bénévolat que cela engendre. Ils participent depuis 10 ans à ce grand rassemblement. Au début, ils étaient 5 personnes, depuis un groupe de motard les a rejoint. Ils voyagent chaque année et découvrent ainsi les différentes régions où se situent les villages de Saint-Aubin.



En discutant avec d'autres participants, nous nous apercevons que la plus petite commune 60 personnes se déplace presque avec plus de la moitié de ses ressor-



issants. D'autres jeunes sont venus, car ils ont un excellent souvenir d'avoir participé à cette fête étant enfant. Ils en font le but de leurs vacances et passent entre 1 ou 2 semaines dans la région. Dans certaines communes des amicales ou association se sont formées pour organiser le déplacement, le stand, la semaine ou le week-end.

Alors si le cœur vous dit de participer à l'un de ces futurs rassemblements, la commune reste à votre disposition et vous mettra en contact avec les futurs organisateurs.

Ce pourrait être un moyen sympathique de visiter la France et de faire halte, le temps de la fête dans un village du même nom que le nôtre.

Un site parmi beaucoup d'autres :  
<http://lesamisdesain-taubin.free.fr>

Anne-Renée Collaud

## PASSEPORT-VACANCES 2010

C'est avec un soleil parfois timide, mais avec beaucoup de sourires d'enfants et grâce au bon dévouement des parents, des accompagnateurs et des chauffeurs que l'édition 2010 du Passeport-Vacances s'est bien déroulée dans une ambiance sympathique comme à l'accoutumée.

Il est évident que, sans le soutien des sponsors, bien des activités n'auraient pu être mises sur pied. De ce fait, nous tenons à remercier chaleureusement les sociétés et/ou personnes suivantes pour leurs généreux dons :

Administration Communale St-Aubin, Administration Communale Vallon, Agribois Les Friques, Alternatif Service Vallon, Aquarelle Studio St-Aubin, Banque Raiffeisen Domdidier, Boucherie J-C. Alleman St-Aubin, Boulangerie M. Guerry St-Aubin, C. Gaillard Roulin Sarl

St-Aubin, Coiffure Annelise St-Aubin, Colas Suisse SA St-Aubin, Dessibourg Energie Sarl St-Aubin, Dubey Construction Sarl Domdidier, Garage de la Croisée Sarl St-Aubin, La Mobilière Assurances Payerne, Novartis Centre de recherche Santé Animale SA St-Aubin, Palettes Weber Frères St-Aubin, Pasilac SA St-Aubin, Pétale Rouge St-Aubin, Polygone Constructions Sarl St-Aubin, RBM Electricité SA St-Aubin, Restaurant des Carabiniers St-Aubin, Sedarca SA Les Friques, Société Coopérative Migros NE/FR Marin, Société de distillerie St-Aubin, Termobat SA St-Aubin, Ziggy Peinture Sarl St-Aubin

Afin de maintenir notre programme voire même de l'étoffer pour l'année prochaine et surtout de rester accessible pour tous les enfants, le Passeport-

Vacances 2011 a d'ores et déjà besoin de votre soutien... Un p'tit coup de pouce serait le bienvenu... D'avance merci à toutes et à tous.

### Les organisatrices

Eliane Collomb  
 026 677 16 15  
 Patricia Corminboeuf  
 026 677 15 20  
 Karine Ding  
 026 677 23 23  
 Anne-Christine Favre  
 026 677 45 10  
 Sylvie Jost-Gerber  
 026 677 34 26  
 Brigitte Reynaud  
 026 677 35 76  
 Andréa Volanthen  
 026 677 31 21





# Bourse aux articles d'enfants automne - hiver

## FAITES PASSER – INFO BOURSE AUTOMNE !!!

« Parents apportez pour les autres ce que vous achèteriez pour les vôtres ! »  
Fédération Romande des Consommateurs (FRC) – section Fribourg

	<b>FRIBOURG</b>		<b>Belfaux</b>
Renseignements :	026/477.07.17		026/745.38.96
Lieux :	Salle des fêtes St-Léonard (bus n°1)		Salle paroissiale
Réception des articles :	Lundi 04.10.10 de 12h00 - 18h15		Mercredi 13.10.10 de 09h00 - 15h00
Vente :	Mardi 05.10.10 de 12h30 - 18h15		Mercredi 13.10.10 de 17h00 - 20h00 Jeudi 14.10.10 de 09h00 - 11h00
Restitution :	Mercredi 06.10.10 de 09h00 - 11h00		Jeudi 14.10.10 de 14h00 - 15h30

### Sont acceptés :

- vêtements / chaussures d'automne/hiver pour enfants jusqu'à 16 ans : non démodés et propres
  - jeux loisirs, livres, K7, DVD, skis, snow, articles de sport, vélos : en état de marche et complets
  - tout pour les bébés : poussettes récentes, matériel puériculture A-2, jouets
- Attention : les vêtements de bébés jusqu'à 2 ans sont limités à 30 articles par personne.

### Etiquetage obligatoire :

- Tout article doit être muni d'une étiquette volante (grandeur min. 6cm x 4cm) solidement attachée indiquant le genre, la couleur, la taille, la pointure et le prix (pas d'étiquette collée, pas d'épingles, pas d'agrafes). Les lots d'articles/jouets sont ficelés, les petites pièces sont misent dans des cornets transparents, le tout fixé solidement.

### Frais

12 % (arrondi) du montant sera retenu sur chaque article vendu pour couvrir les frais d'organisation.

Une surveillance vigilante sera exercée, toutefois les organisatrices déclinent toute responsabilité en cas de vol ou de disparition de la marchandise.



## Un bel hiver pour les Seniors



Quelques nouveautés du programme 2010-2011...

Pour la convivialité : REPAS ET LOTO DE NOËL à Estavayer-le-Lac au buffet de la gare, le jeudi 9 décembre 2010

Pour des moments complices : LE COIN DES ENFANTS ET DE LEURS GRANDS-PARENTS - Partagez des moments complices à travers des activités d'une demi-journée : fabrication de guirlandes, St-Nicolas en cuisine, Loto, visite de la Saïdef

Pour le corps et l'esprit : METHODE PILATES - FELDENKRAIS - AUTODEFENSE PALLAS POUR FEMMES

Pour le maintien : GYM A AUMONT, BUSSY, CHEIRY, CHEYRES, CUGY, DOMDIDIÉ, DOMPIERRE, ESTAVAYER-LE-LAC, FRASSES, MONTAGNY-LA-VILLE ET RUEYRES-LES-PRES

Pour la mémoire : STIMULATION DE MEMOIRE - CONFERENCE GRATUITE : VOTRE MEMOIRE ?

Pour la sécurité : CONDUIRE A TOUT AGE - ATELIER EQUILIBRE « PREVENTION DES CHUTES »

Pour le sport : WALKING ET NORDIC WALKING - RANDONNEES EN RAQUETTE - SKI DE FOND

ET TOUJOURS : Ateliers informatiques / Anglais, Espagnol, Italien / Championnat de Jass / Echecs / Cuisine messieurs / Balades / Bowling / Yoga / Bains thermaux Schönbühl et Lavey / Danse traditionnelle internationale / Body Sculpt Modern

Et encore bien d'autres activités, n'hésitez pas à demander :  
Programme d'activités détaillées - Renseignements - Inscriptions :  
Pro Senectute Fribourg, ☎ 026 347 12 40



## OSEO FRIBOURG

Œuvre suisse d'entraide ouvrière OSEO  
Schweizerisches Arbeiterhilfswerk SAH  
Soccorso operaio svizzero SOS

### J'APPRENDS LE FRANÇAIS AVEC MON ENFANT

Pour qui ? Vous êtes mère de famille, vous avez un ou des enfants âgés de 0 à 7 ans, vous voulez apprendre le français avec vos enfants.

Quoi ? Vous jouez, bricolez, chantez, bouchez en français avec votre enfant. Vous avez aussi un cours de français pour vous pendant que votre enfant joue en groupe.

### Quand et où ?

- A Estavayer-le-Lac, à partir du vendredi 1<sup>er</sup> octobre 2010, de 9h00 à 11h30, 2 vendredis matin par mois, à Motte-Châtel, Rue de la Rochette 13 (Egralets)

- A Bulle à partir du vendredi 24 septembre 2010, de 9h00 à 11h30, 2 vendredis matin par mois, au Bâtiment des sociétés, à l'angle de la rue de Vevey et de la rue des Alpettes

Prix ? - 15 francs par mois

Inscription ? sur place, par téléphone à l'OSEO Fribourg : 026 347 15 77 ou par mail : marie-claude.steiner@oseo-fr.ch.

OSEO Fribourg  
Rte des Arsenaux 9  
Case postale 1126  
1701 Fribourg  
Tél. : 026 347 15 77



# LES AUTORITÉS COMMUNALES DE MÊDA EN COURSE D'ÉCOLE À ST-AUBIN !



de matinée, une petite partie officielle s'est déroulée dans la salle du Conseil. Après les bons mots et civilités d'usage, les deux Syndics se sont livrés au mélange de la terre, symbolisant un terrain propice à faire germer et à cultiver des liens fraternels et amicaux qui unissent nos deux communes.



Du 8 au 10 octobre dernier, une délégation de la Municipalité de Méda, ville portugaise d'où nous vient notre Conseiller José Moreira, nous a fait le plaisir et l'honneur de nous rendre visite. Cette rencontre s'inscrivait dans la suite logique des échanges que notre commune et la ville de Méda ont entamés depuis maintenant plus de 3 ans. En mai 2009,

c'est effectivement les conseillers st-aubinois qui avait fait le déplacement sur les bords du Rio Torto.

José Moreira avait concocté un programme haut en couleurs et riche en découvertes pour nos hôtes portugais. La journée du samedi a notamment été consacrée à la visite des nouveaux locaux du CO de Domdidier. En fin



Durant ce week-end, les quatre édiles portugais ont notamment eu la possibilité de visiter nos différents bâtiments communaux, les cités d'Estavayer-le-Lac et d'Avenches ainsi que de revoir des compatriotes qui habitent dans notre région.



La Famille au Jardin  
Die Familie im Garten

Foyer de Jour pour personnes présentant d'importants troubles de la mémoire, de type Alzheimer.

Tagestätte für Personen die unter schwerem Gedächtnisschwund leiden, vom Typ Alzheimer.

Römerswil 4 1717 St-Ursen  
Tel 026 3212013 Fax 026 3213924  
E-Mail: info@la-famille-au-jardin.ch

Pour information  
**026 321 20 13**  
www.la-famille-au-jardin.ch

## Foyer de jour La Famille au Jardin

**Le foyer de jour « La Famille au Jardin »** accueille en journée, les personnes présentant d'importants troubles de la mémoire de type Alzheimer.

**Les jours d'ouverture sont les lundi, mercredi, jeudi et vendredi, de 9h00 à 17h00.**

**La Famille au Jardin offre pour la personne elle-même :** un accueil personnalisé, une aide physique et morale dans tous les domaines nécessaires. Une vie sociale avec de la convivialité, des activités adaptées aux ressources de chacun.

**Pour la famille :** une journée de répit aussi souvent que désirée. L'assurance d'une prise en charge de la personne accueillie par un personnel qualifié, dans des conditions de sécurité et de bien-être.

**Le coût d'une journée en foyer est de fr. 50.- par jour.  
Sur demande, le transport peut être organisé**



## COMMISSION DE NATURALISATION

### CONDITIONS GÉNÉRALES DE L'ACQUISITION DU DROIT DE CITÉ FRIBOURGEOIS ET DE LA NATIONALITÉ SUISSE

Conditions prévues par le droit fédéral :

- avoir résidé légalement en Suisse pendant 12 années, dont 3 au cours des 5 ans précédant le dépôt de la requête. Dans le calcul des 12 années de résidence, les années passées entre l'âge de 10 et 20 ans comptent double.

- s'être intégré dans la communauté suisse.

- se conformer à l'ordre juridique suisse et ne pas compromettre la sécurité intérieure et extérieure du pays.

Conditions prévues par le droit cantonal :

- avoir résidé légalement dans le canton pendant 3 années au moins, dont 2 au cours des 5 ans précédant le dépôt de la requête.

- être reçu par une commune du canton au nombre de ses citoyens.

- remplir les conditions d'intégration (les conditions d'intégration s'étendent également au conjoint, même non compris dans la demande).

- être prêt à remplir ses obligations de citoyen (service militaire par exemple).

- ne pas avoir été condamné pour une infraction pénale grave au cours des 5 ans précédant le dépôt de la requête.

- jouir d'une bonne réputation.

La commission de naturalisation est formée

de cinq membres qui ont été élus par l'assemblée communale. Elle est constituée ainsi : Micheline Guerry, présidente ; Martial Berset, secrétaire ; Christine Keller, membre ; Anne-Renée Collaud, membre et Didier Schouwey, membre. Ce dernier a remplacé, en cours de législature Bernard Vez qui s'est établi dans une commune voisine.

Après examen des dossiers, elle a défini le processus de traitement comme suit :

1. Premier entretien pour faire connaissance avec le demandeur ou la demanderesse et lui présenter la procédure de traitement au niveau communal ;

2. Audition du demandeur ou de la demanderesse sur

la base d'un questionnaire établi par la commission.

3. Préavis de la commission qui est transmis au Conseil communal.

Le Conseil communal se détermine de manière motivée sur la demande. La décision est communiquée au demandeur ou à la demanderesse. Si elle est négative, il ou elle a 30 jours pour recourir contre la décision du Conseil communal. La décision positive suit son cours auprès du canton, de la Confédération. Elle est finalement traitée par le Grand Conseil. Au terme de ce périple, une réception officielle est organisée par le canton. Et le demandeur ou la demanderesse pourra obtenir son passeport à croix blanche.

Une fois la naturalisation obtenue, une présentation du nouveau citoyen ou de la nouvelle citoyenne est faite dans le TIPS.

La prochaine assemblée communale devra approuver le règlement établi par le conseil communal qui fixe les conditions d'acquisition et de perte du droit de cité communal, la procédure ainsi que les émoluments y relatifs. Il sera en consultation auprès du bureau communal.

La Commission de naturalisation



#### Service de déclaration d'impôts

#### Service de déclaration d'impôts

Avez-vous besoin d'aide pour remplir votre déclaration d'impôt ?  
Voulez-vous être sûr de n'oublier aucune déduction ?

Remplir la déclaration d'impôt n'est plus une corvée !

Pro Senectute canton de Fribourg remplit votre déclaration d'impôt par le biais de collaboratrices/teurs compétents et discrets.

Pour qui ? Personnes âgées 60 ans et plus domiciliées dans le canton de Fribourg

Où ? Près de chez vous ou chez Pro Senectute à Villars-sur-Glâne

Quand ? Du 31 janvier 2011 au 1 avril 2011

Frais ? Fr. 50.— pour 1 déclaration à 1 heure + Fr. 20.— pour chaque ½ heure suppl.

Cette offre s'adresse aux personnes avec une déclaration d'impôt simple (pas d'immobiliers loués, pas de titres).

#### Renseignements et rendez-vous

Pro Senectute, Ch. de la Redoute 9, 1752 Villars-sur-Glâne 1, Tél. 026 347 12 40

Heures d'ouverture 8.30-11.30 / 13.30-16.30



## APPARTEMENTS PROTÉGÉS

### *Projet de « structure intermédiaire » ou un enjeu pour l'avenir...*

Pour faire suite aux diverses réflexions, aux études menées dans le cadre de la révision du PAL (Plan d'Aménagement Local) et aux divers contacts avec des particuliers, le Conseil communal a décidé d'étudier concrètement la faisabilité de la création d'une telle structure dans notre commune.

### Contexte général

Les appartements protégés pour personnes âgées constituent une alternative aux établissements médico-sociaux (EMS) en garantissant l'indépendance du locataire et en permettant son maintien à domicile, souvent à proximité de ses proches, jusqu'à un âge parfois avancé. Ce sont des structures intermédiaires entre le domicile et l'hébergement en EMS. Ce type de logement est adapté aux personnes handicapées et à mobilité réduite et répond donc aux difficultés rencontrées. Une telle structure répond à une demande croissante et réelle, du fait de l'évolution démographique et du changement social lié à la prise en charge des personnes âgées en favorisant leur maintien dans notre commune.

L'offre de résidences pour personnes âgées ou d'appartements protégés est quasiment inexistante dans la région et très modeste dans le canton (une base légale cantonale est d'ailleurs en prépara-

tion). Au niveau du district, un groupe de travail sous la direction de M. le Préfet a lancé une réflexion de fond à ce sujet. A ce stade des discussions, il apparaît déjà que les communes sont invitées à tout mettre en œuvre pour favoriser de telles réalisations.

### Localisation et caractéristiques

Lors de la rénovation de la « Ferme communale », une extension future du complexe avait déjà été « planifiée » sur le terrain communal situé en amont. Une des variantes envisagées étaient ainsi la construction d'une telle structure propre ou en mixité et modularité avec les besoins scolaires.

L'étude de faisabilité citée précédemment a naturellement revu cette option mais a aussi envisagé d'autres variantes. Un point central à soigner dans le concept d'implantation d'un tel bâtiment ou lotissement est la proximité avec les autres centres de vie socioculturelle du village (château, église, poste, cafés, commerces, ...). La mixité sociale peut être augmentée grâce à la présence d'un appartement familial en attique, d'une garderie ou d'une salle pour les sociétés, par exemple.

Un local indépendant, modulable et polyvalent, permettrait aux locataires de disposer d'un atelier ou d'un espace commun dans lequel organiser des animations diverses. Les expériences

démontrent que la qualité de vie tient aussi à la composition des espaces extérieurs, raison pour laquelle l'aménagement d'un jardin accessible à tous est indispensable.

### Prestations

La valeur ajoutée des structures intermédiaires, outre leur agencement adapté, consiste dans les prestations fournies sur demande. Des soins médicaux, assurés par une organisation, peuvent être dispensés si nécessaire. Un service d'aide ménagère et de repas à domicile est facilement organisable. Un système d'alarme avec encadrement et une personne habilitée à mobiliser les services d'urgence ou médico-sociaux nécessaires en tout temps.

Il est de plus envisageable d'offrir une animation et un accompagnement social aux locataires qui le désirent, en lien avec les associations ou les structures existantes dans le village ou la région.

### Conception architecturale

Les constructions doivent être conçues selon les principes d'une architecture adaptée aux personnes handicapées (déplacement en fauteuil roulant). Un ascenseur et des équipements adaptés à la cuisine et à la salle de bains sont également requis pour ces constructions.

Communément, deux types de logements standards sont principalement réalisés : des appartements de

2 ½ pièces (env. 60m<sup>2</sup>) et des appartements de 3 ½ pièces (env. 80m<sup>2</sup>).

Selon les spécificités du terrain à disposition, différentes variantes sont réalisables :

- Construction d'un seul bâtiment, uniquement réservés à l'habitation, ou au contraire, en mixité avec des salles communes (sociétés) ou scolaires.
- Construction de plusieurs bâtiments, certains pour la location et d'autres réservés pour une PPE.

### Financement et développement du projet

Dans l'état du projet, il est encore prématuré d'articuler un budget global avec précision. La seule certitude est que, si le Conseil communal entend aller de l'avant dans la concrétisation de ce projet, un partenariat avec des acteurs semi-publics ou privés est incontournable.

C'est la raison pour laquelle, le Conseil communal va organiser, d'ici la fin de l'année, une séance d'information sur cette thématique. Le but de cette soirée sera de présenter la vision du Conseil du communal sur cet objet, de débattre sur l'opportunité d'une telle structure dans notre commune et de définir les prochaines étapes.

Dans l'intervalle, toute personne désirant des renseignements supplémentaires sur ce projet peut volontiers contacter Elian Collaud, vice-syndic.



## Château de Saint-Aubin

La bibliothèque vous invite à venir écouter une forêt d'histoires, elles vous seront contées par Anne-Laure Brügger

### Vendredi 12 novembre 2010

- 17h-17h30 Petits accompagnés d'un adulte (+/- 3-6 ans)  
 17h45-18h45 Enfants (+/- 7-12 ans)  
 20h Ado et adultes

Le Caveau accueillera cette nuit du conte et nous serons heureux de vous rencontrer et de partager un moment d'amitié dans la salle Oncieux.

# MARCHÉ DE NOËL

Décorations de Noël - Poterie - Bijoux - Miel - Pâtisserie  
 Vin - Cartes - Bougies - Livres - Boîtes - Fleurs, etc.

**CAVEAU** Exposition vente :

Verres «Vignobles et Lacustres» de Corinne Gentizon

*Au Château une ambiance conviviale avec*

- ★ Des artisans pour vos cadeaux de Noël
- ★ Une buvette pour vous restaurer
- ★ Un téléthon pour votre générosité



Vendredi 3 décembre 2010  
 19 h - 22 h

Samedi 4 décembre 2010  
 10 h - 23 h

Dimanche 5 décembre 2010  
 10 h - 17 h

Organisation: Artisans de Saint-Aubin,  
 la société de Musique "La Caecilia" et les Pompiers de Saint-Aubin

# TELETHON

Les pompiers comptent sur votre générosité en faveur du TELETHON

Samedi de 11 h - 23 h  
 Buvette - Bar

Assiette de jambon  
 Petite restauration

